

Das Trinklied vom Jammer der Erde [das 'trɪŋk.li:t fɔm 'ja.me de:ɐ 'ʔe:ɐ.də]
(Drinking song of the misery of the earth)

German text ©¹ by *Hans Bethge* (1876-1946) based on a French translation by *Marquis D'Hervey-Saint-Denys* of a Chinese poem by *Li-Tai-Po* (701-762)
Set by *Gustav Mahler* (1860-1911), from *Das Lied von der Erde*, #1

Schon winkt der Wein im goldnen Pokale,
[ʃo:n vɪŋkt de:ɐ va:en ʔɪn 'gold.nən po.'ka:.lə]
Already beckons the wine in-the golden goblet,

Doch trinkt noch nicht, erst sing ich euch ein Lied!
[dɔx trɪŋkt nɔx nɪçt ʔe:ɐst zɪŋ ʔɪç ʔɔ:ʏç ʔa:en li:t]
but drink not yet, first will-sing I for-you a song!

Das Lied vom Kummer soll auflachend
liegen wüst die Gärten der Seele,
Welkt hin und stirbt die Freude, der Gesang.
Dunkel ist das Leben, ist der Tod.
Dein Keller birgt des goldnen Weins die Fülle

Herr dieses Hauses!
Dein Keller birgt die Fülle des goldenen Weins!
Hier, diese lange Laute nenn' ich mein!
Die Laute schlagen und die Gläser leeren,
Das sind die Dinge, die zusammen passen.
Ein voller Becher Weins zur rechten Zeit
Ist mehr wert, als alle Reiche dieser Erde!
Dunkel ist das Leben, ist der Tod. ...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!



¹ From *Die chinesische Flöte*, Vol. 1, [YinYang Media Verlag](#) ISBN 3-9806799-5-0 (used with permission)